

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ACADÉMICO,
CIENTÍFICO Y CULTURAL QUE CELEBRAN LA
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA Y LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ.

La **Fundação Universidade de Brasília**, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley nº 3.998, de 15/12/61 e instituida por el Decreto nº 500, de 15/01/62, inscrita en el CNPJ bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el *Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília-DF, Brasil*, representada en este acto por su Presidente, **Profa. Márcia Abrahão Moura**, brasileña, residente y domiciliada en Brasília-DF, titular del CPF nº 334.590.531-00 y del Documento de Identidad nº 960490/DF, acreditada por el Decreto presidencial de 21 de noviembre de 2016, publicado en el DOU de 22 de noviembre de 2016, sec. 2, pg.1, con la competencia constante del respectivo Estatuto, y la **Universidad Autónoma de Ciudad Juárez**, con sede en Av. Plutarco Elias Calles 1210; Col. Foviste Chamizal; Chihuahua, en este acto representada por su Rector, **Prof. Ricardo Duarte Jáquez**, con domicilio legal en Av. Plutarco Elias Calles n. 1210, Foviste Chamizal; ciudad Juarez, Chihuahua y con atribuciones para suscribir el presente acuerdo, resuelven celebrar el presente Memorándum de Entendimiento, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones pactadas, a seguir:

DEL OBJETO

CLAUSULA PRIMERA – El presente Memorándum regula la forma y las condiciones por las cuales las partes en convenio se proponen desarrollar un programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

SUBCLAUSULA UNICA – El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Elaboración de programas de investigación;
- 3 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico;
- 4 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 5 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 6 - Intercambio de profesores, estudiantes, especialistas y técnicos administrativos;
- 7 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

DE LAS CONDICIONES

CLAUSULA SEGUNDA – Para la obtención del objetivo propuesto, la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez y la *Fundação Universidade de Brasília*, se comprometen a:

- I – Designar a los respectivos ejecutores de este Memorándum;
- II – Estimular, en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, de la literatura y de la cultura de los respectivos países;
- III – Promover prácticas y permitir, al personal perteneciente a las universidades que integran el presente Memorándum, el acceso a las dependencias e instalaciones del departamento específico de la institución;
- IV – Asegurar que los resultados obtenidos de la investigación conjunta sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Memorándum y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las partes en convenio;
- V – Elaborar un plan de trabajo conjunto para cada actividad de cooperación. Casos específicos serán objeto de convenios propios.

DEL INTERCAMBIO

CLAUSULA TERCERA – El intercambio se realizará mediante las siguientes condiciones:

I – Del intercambio de estudiantes:

- 1 – El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado mediante previo aviso;
- 2 – Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio. Esos estudiantes deberán ser aprobados por la parte anfitriona;
- 3 – Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad anfitriona;
- 4 – El periodo estudiado será de un periodo lectivo o de un año académico;
- 5 – Los estudiantes de intercambio no pagarán por el aprendizaje en la universidad anfitriona;
- 6 – Las universidades ofrecerán hospedaje para los estudiantes, cuando sea posible, no significando eso una obligación.

II – Del intercambio de profesores:

- 1 – El número de profesores por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;
- 2 – El periodo y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;
- 3 – El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante.

DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

CLAUSULA CUARTA – Las partes que firman el convenio podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso. No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.





CONFIDENCIALIDAD - PROPIEDAD INTELECTUAL

CLAUSULA QUINTA – La confidencialidad o la difusión de los resultados de las actividades que se desarrollen; deberán ser determinadas por las partes de acuerdo a una estrategia de transferencia de la tecnología; consistente con la naturaleza pública o privada del bien a transferir; excepto que por su naturaleza confidencial deba ser protegida de acuerdo a las leyes del país. Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad común de las mismas, excepto que decidan regular los derechos sobre eventuales resultados científicos y/o técnicos obtenidos durante la ejecución de los proyectos (propiedad intelectual o industrial) conforme con los aportes intelectuales de cada uno de los planes de actividades.

DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN

CLAUSULA SEXTA – El presente Memorándum tendrá vigencia por 05 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días.

DE LA PUBLICACIÓN

CLAUSULA SEPTIMA – El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en el *Diário Oficial da União*, en el plazo de 20 (veinte) días a contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la *Fundação Universidade de Brasília*.

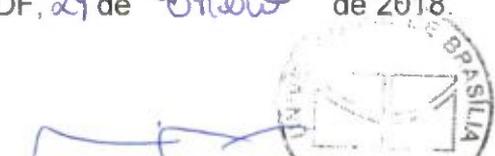
DEL FORO

CLAUSULA OCTAVA – Quedan elegidos el Foro de la Justicia Federal, Sección Judicial de Distrito Federal, Brasil, e el Foro de la Justicia de Ciudad Juárez para dirimir, en el ámbito de sus jurisdicciones específicas, las cuestiones resultantes del presente Memorándum que no puedan ser decididas por vía administrativa.

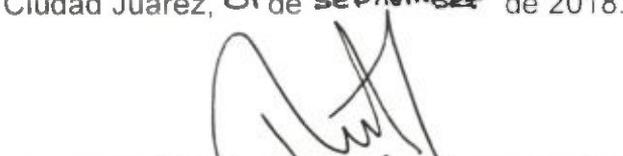
Y, por estar así, justas y pactadas, firman las partes el presente Memorándum en 04 (cuatro) copias de igual tenor y forma, 02 (dos) copias en lengua portuguesa y 02 (dos) copias en lengua española.

Brasília-DF, 24 de ~~enero~~ de 2018.

Ciudad Juárez, 01 de ~~SEPTIEMBRE~~ de 2018.


Prof. Márcia Abrahão Moura
Presidente

Fundação Universidade de Brasília


Prof. Ricardo Duarte Jaquez
Rector/Presidente

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL QUE
CELEBRAM A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE
BRASÍLIA E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
CIUDAD JUÁREZ.

A **Fundação Universidade de Brasília**, instituição federal de ensino superior, fundação pública, criada pela Lei nº 3.998, de 15/12/1961 e instituída pelo Decreto nº 500, de 15/01/1962, inscrita no CNPJ sob nº 00.038.174/0001-43, sediada no *Campus* Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil, neste ato, representada por sua Presidente, **Profa. Márcia Abrahão Moura**, brasileira, residente e domiciliada em Brasília-DF, portadora do CPF nº 334.590.531-00 e do RG nº 960490/DF, credenciada pelo Decreto Presidencial de 21 de novembro de 2016, publicado no Diário Oficial da União do dia 22 de novembro de 2016, seção 2, pg. 1, com a competência do respectivo Estatuto e a **Universidad Autónoma de Ciudad Juárez**, com sede na Av. Plutarco Elias Calles 1210; Col. Foviste Chamizal; Chihuahua, neste ato representada por seu Reitor, **Prof. Ricardo Duarte Jáquez**, com domicílio legal em Av. Plutarco Elias Calles n. 1210, Foviste Chamizal; cidade Juárez, Chihuahua, resolvem celebrar o presente Memorando de Entendimento Acadêmico, Científico e Cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países, e mediante as cláusulas e condições a seguir pactuadas.

DO OBJETO

CLÁUSULA PRIMEIRA – O presente Memorando regula a forma e as condições pelas quais as partes convenientes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, envolvendo áreas de interesse mútuo.

SUBCLÁUSULA ÚNICA – O programa de cooperação referido nesta cláusula envolverá, especificamente:

- 1 – troca de informações entre os responsáveis por trabalhos de pesquisas;
- 2 – elaboração de programas de pesquisas;
- 3 – permuta de equipamentos e material bibliográfico;
- 4 – troca de experiências e informações pedagógicas;
- 5 – permuta de recursos de ensino;
- 6 – intercâmbio de professores, estudantes, especialistas e técnicos administrativos;
- 7 – presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de mútuo interesse.

DAS CONDIÇÕES

CLÁUSULA SEGUNDA – Para a consecução do objeto proposto, a Universidad Autónoma de Ciudad Juárez e a Fundação Universidade de Brasília se comprometem a:

- I – Designar os respectivos executores deste Memorando.
- II – Estimular, no âmbito das respectivas instituições, o estudo do idioma, da literatura e da cultura dos respectivos países.
- III – Promover estágio e permitir ao pessoal pertencente às instituições que integram o presente Memorando o acesso às dependências e instalações do departamento específico da Instituição.
- IV – Assegurar que os resultados decorrentes de pesquisa comum sejam amplamente divulgados com expressa menção deste Memorando e, também, o mútuo direito de patente e autoria, observadas as regulamentações jurídicas internas das partes acordantes.
- V – Elaborar plano de trabalho conjunto para cada atividade de cooperação. Casos específicos serão objeto de convênios próprios.

DO INTERCÂMBIO

CLÁUSULA TERCEIRA – O intercâmbio se realizará mediante as seguintes condições:

I – Do intercâmbio de estudantes:

- 1 – O número de estudantes participantes dos programas de intercâmbio será determinado mediante prévio entendimento;
- 2 – Cada instituição selecionará os estudantes que participarão do intercâmbio. Os estudantes deverão ser aprovados pela instituição anfitriã;
- 3 – Os estudantes deverão ter um bom domínio do idioma oficial do país sede da instituição anfitriã;
- 4 – O período estudado será normalmente de um período letivo ou de um ano acadêmico;
- 5 – Os estudantes de intercâmbio não pagarão pelo aprendizado na instituição anfitriã;
- 6 – Quando possível, a instituição anfitriã providenciará hospedagem para os estudantes de intercâmbio, sem, contudo, tornar-se uma obrigação.

II – Do intercâmbio de professores:

- 1 – O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis;
- 2 – O período e o número de horas desse intercâmbio para docência e pesquisa serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma;
- 3 – O professor de intercâmbio terá assegurado o direito de utilização das instalações e serviços da instituição anfitriã, respeitando-se as normas e os procedimentos internos.

DOS RECURSOS FINANCEIROS

CLÁUSULA QUARTA – As partes acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e entendimentos prévios e específicos para cada caso. Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.





CONFIDENCIALIDADE – PROPRIEDADE INTELECTUAL

CLÁUSULA QUINTA – A confidencialidade ou a divulgação dos resultados das atividades desenvolvidas deverão ser determinadas pelas partes, conforme uma estratégia de transferência da tecnologia, equânime com a natureza pública ou privada do bem a ser transferido; exceto se, por sua natureza confidencial, devam ser protegidas segundo as leis do país. Toda a informação resultante de atividades conjuntas realizadas sob este acordo estará à disposição de ambas as partes e será propriedade comum delas, salvo as partes que decidam regulamentar os direitos sobre os eventuais resultados científicos e/ou técnicos obtidos durante a execução dos projetos (propriedade intelectual ou industrial) conforme as contribuições intelectuais de cada um dos planos de atividades.

DA VIGÊNCIA E RESCISÃO

CLÁUSULA SEXTA – O presente Memorando vigorará por 05 (cinco) anos a partir da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

DA PUBLICAÇÃO

CLÁUSULA SÉTIMA – O extrato do presente instrumento deverá ser publicado no Diário Oficial da União, no prazo de 20 (vinte) dias a contar da data de sua assinatura, correndo tal iniciativa e despesa por conta da Fundação Universidade Brasília.

DO FORO

CLÁUSULA OITAVA – O Fórum da Justiça Federal, a Seção Judiciária do Distrito Federal, Brasil e o Juarez City Justice Forum são eleitos para resolver, no âmbito de suas jurisdições específicas, os problemas decorrentes deste Memorando que não puderem ser resolvidos por via administrativa.

E, por estarem assim, justas e pactuadas, assinam as partes o presente Memorando em 04 (quatro) vias de igual teor, 02 (duas) em língua portuguesa e 02 (duas) em língua espanhola.

Brasília-DF, 24 de ~~setembro~~ de 2018.



Profª. Marcia Abrahão Moura
Presidente

Fundação Universidade de Brasília

Ciudad Juárez, 01 de ~~setembro~~ de 2018.

Prof. Ricardo Duarte Jáquez
Reitor/Presidente

Universidad Autónoma de Ciudad
Juárez